

Table des matières

INTRODUCTION

Gilles BERTRAND
Voyage des anciens, voyages des modernes: qu'est-ce qu'un voyage républicain?..... 11

Gilles BERTRAND et Pierre SERNA
Pour lire cet ouvrage..... 37

Première partie

LA MISE EN PLACE D'UN VOYAGE RÉPUBLICAIN

Genèses et modèles

Annie JOURDAN
La république d'avant la République (1760-1791). Voyages français en terres de liberté..... 47

Aleksandra JANISZEWSKA
Liberté française contre liberté polonaise. La France de l'Ancien Régime à la Révolution sous le regard de Felix Oraczewski, envoyé du roi de Pologne Stanisław Auguste 63

Transplanter la République

Arianne BAGGERMAN et Rudolf DEKKER
Un révolutionnaire néerlandais à Paris en 1788. Le journal de voyage de Lambert van Eck ... 73

Rahul MARKOVITS
« Transplanter » la République: la Nouvelle Genève, une utopie au contact des révolutions (1782-1784) 93

Deuxième partie partie

RÉVOLUTION, CONFLITS ET VOYAGES MOUVEMENTÉS

Fuir la république

Daniela TINKOVÁ
La peste de la liberté. Les Français suspects de jacobinisme en Bohême et en Moravie (1790-1800) 109

Nicole PELLEGRIN

Errances, odysées ou cheminements ?

Quelques religieuses voyageuses au temps des Républiques123

La République ostracisée

Guillaume MAZEAU

L'errance républicaine, les Girondins et l'exil intérieur149

Frédéric RÉGENT

Le voyage républicain détourné: la Royal Navy républicaine163

Troisième partie

LA RÉPUBLIQUE TRADUITE, LA RÉPUBLIQUE EN TRANSFERT

Diffusion de l'information et traduction de la loi

Lucia BERGAMASCO

James Madison et les républiques anciennes et modernes: un voyage dans et par les livres187

Anne SIMONIN

La République en ses provinces: la traduction des lois,

histoire d'un échec révolutionnaire (1790-1792 et au-delà)197

Pédagogie de la république ou le voyage partagé

Gabor GELLÉRI

Voyager: un programme républicain221

Jean-Luc CHAPPEY

La traduction comme pratique politique

chez Antoine-Gilbert Griffet de Labaume (1756-1805)233

Quatrième partie

LE VOYAGE, FABRIQUE DES SAVOIRS RÉPUBLICAINS

Savoirs politiques et sciences des mœurs républicaines en voyage

Jean-René AYMES

Ferveur républicaine ou modération du diplomate? L'Espagne et les Espagnols

dans les éditions successives du Tableau de l'Espagne moderne de Jean-François Bourgoing
ou la remise en cause de plusieurs stéréotypes entre 1788 et 1807251

Bernard GAINOT

La République et la pastorale. Autour du Nouveau voyage en Suisse

de Helen Maria Williams (1798)265

Les sciences exactes en mouvement, outil d'un prosélytisme républicain

Pierre-Yves LACOUR

La République des sciences dans les guerres révolutionnaires. Les missions des commissaires des sciences et des arts en Europe septentrionale et en Italie (1794-1797) 285

Madeleine VAN STRIEN-CHARDONNEAU

André Thouin (1747-1824), un commissaire de la République en voyage dans les Provinces-Unies (1794-1795) 299

Jean DHOMBRES

Les « atours » de la science républicaine en voyage à la toute fin du XVIII^e siècle et les effets du retour 311*Cinquième partie***AU BOUT DU VOYAGE, HÉRITAGE D'UNE GÉNÉRATION***Trajectoires et errances républicaines*

Sylvie KLEINMAN

Vive le pain bis et la Liberté! Le regard d'un républicain irlandais sur la France Directoriale (1796-1797), et autres chassés-croisés de voyageurs anglophones 337

Anna Maria RAO

D'un Royaume à l'autre: le voyage en Catalogne du capitaine napolitain Gabriele Pepe (1807-1808)..... 351

Élisabeth LIRIS

Lafayette ou le long périple du « Héros des deux Mondes » entre républicanisme et démocratie royale des vrais constitutionnels 361*Fins de voyage, ou le voyageur-monument*

Maïté BOUYSSY

Barère, voyageur immobile..... 379

Olaf MÜLLER

Voyageurs républicains et constitution du panthéon national en Italie Ugo Foscolo et les exilés italiens d'après 1821 entre Londres, Paris et Bruxelles 393**CONCLUSION**

Pierre SERNA

La République est toujours un peu plus loin... 401

Sylvie APRILE

Postface. Retour d'exil..... 415*Index des noms de personnes*..... 417*Les auteurs* 433